# Design-Aufgaben für den Bildschirm : Designer Bruno Bieri

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art**

Band (Jahr): **60 (1973)**

Heft 10: **Radio- und Fernsehstudios**

PDF erstellt am: **01.06.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-87636

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

**Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

**http://www.e-periodica.ch**

# Design-Aufgaben für den Bildschirm

Fernsehen der deutschen und rätoromanischen Schweiz

Ausstattungsleiter: Max Stubenrauch

Designer: Bruno Bieri

Das Ziel der Ausstattungsabteilung ist die Gestaltung aller am Bildschirm auftretenden Elemente. Dies erfordert ein Team, das alle im vorbereitenden Stadium anfallenden Aufgaben im Bereich des Bühnenbildes, des Designs, der Grafik und des Maskenbildes lösen kann. Die Arbeit des Designers ist ein Teil im Rahmen dieses Gesamtkonzeptes. Seine Aufgabe ist nicht auf reine Produktgestaltung beschränkt. Seine Tätigkeit ist vielmehr eng mit der Bühnenbildgestaltung verbunden.

Le but de la section des décors est de faire ressortir tous les éléments apparaissant sur l'écran. Ceci exige une équipe sachant résoudre toutes les tâches qui se présentent durant la phase préparatoire, et qui appartiennent au champ visuel de la scène, à la décoration, à l'art graphique et du maquillage. Le travail du décorateur est une partie dans le cadre de cette conception générale. Sa tâche ne consiste pas uniquement à donner une forme, un aspect au produit. Son activité est avant tout liée étroitement à l'arrangement général de la scène, à sa forme, à sa décoration, etc.

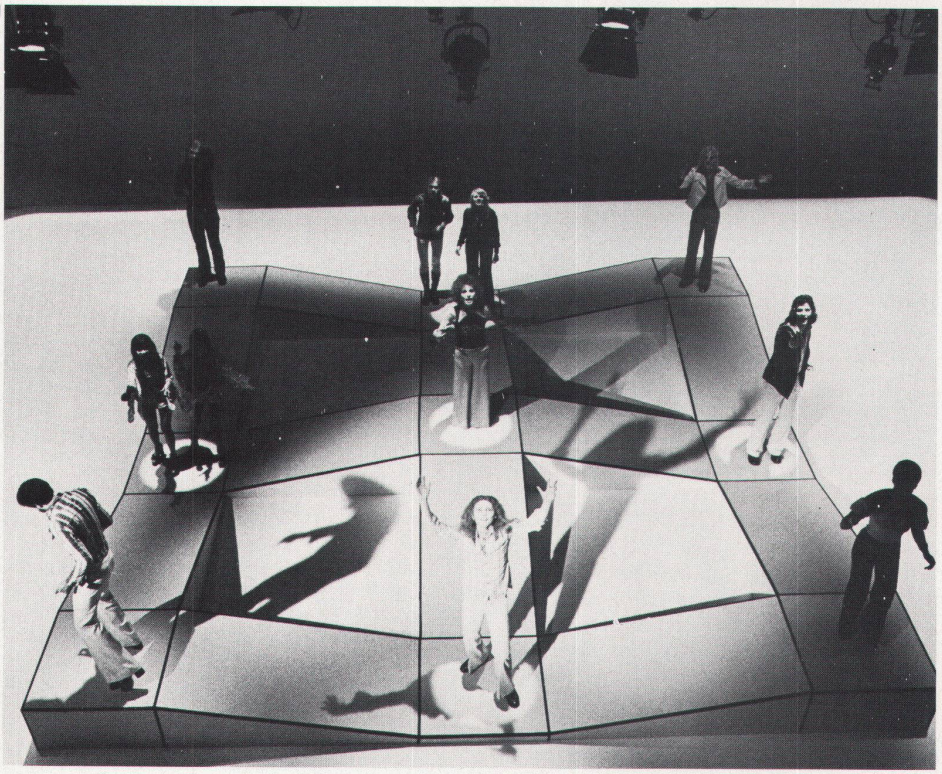
The job of the production department is the designing of all elements that appear on the screen. This calls for a team capable of handling all problems that may arise in the preparatory stage having to do with scenery, design, graphic effects and costuming. The work of the designer fits into this general concept. His job is not limited merely to production design; his activity, rather, is closely bound up with the elaboration of stage scenery.

*Family Tree (1)*. Bei dieser Sendung mit 12 Sängern war im Rahmen der Gruppenshow jeder zugleich Einzelinterpret. Es wurde rund um die Bühne herum gefilmt. Die Darsteller zirkulierten auf den Rampen. Durch die plastische Gestaltung der Bühne erreichte man mit geringem Aufwand je nach Position der Kamera eine Veränderung auf dem Bildschirm, durch eine Spiegelwand und Lichtakzente im Weiss in Weiss gehaltenen Raum effektvoll gesteigert.

*Family Tree (1)*. Lors de cette émission, comprenant 12 chanteurs, chacun était à la fois soliste et membre de l'ensemble. On filma tout autour de la scène. Les acteurs circulaient sur les rampes. En donnant à la scène une forme en relief on atteignit, à peu de frais et selon la position de la caméra, des variations sur l'écran, amplifiées de façon efficace au moyen d'une paroi à miroirs et de réglage de la lumière blanche dans le local peint en blanc.

*Family Tree (1)*. In this broadcast with 12 singers each performer at the same time appears as an individual interpreter within the general framework of the group. The filming was done from different angles all around the stage. The performers moved about on the platforms. The three-dimensional design of the stage, with very low outlays, yielded an altered image on the screen, depending on the position of the camera, and this was heightened by the use of mirrors and light-accents within a white-in-white setting.

1

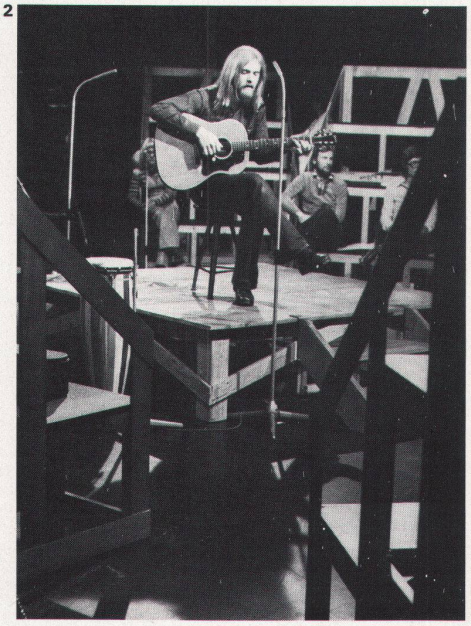


*Chansonnade (2, 3)*. Für diese Unterhaltungssendung mit bekannten Chansonsängern wurde eine Kellertheater-Stimmung kreiert, die es ermöglichte, die Zuschauer ungezwungen in die Sendung zu integrieren. Die Konstruktion der Bühne und der darum herumgruppierten Zuschauertribünen wirkt improvisiert. Durch den schwarzen Hintergrund wird der intime Charakter der Darstellung unterstützt.

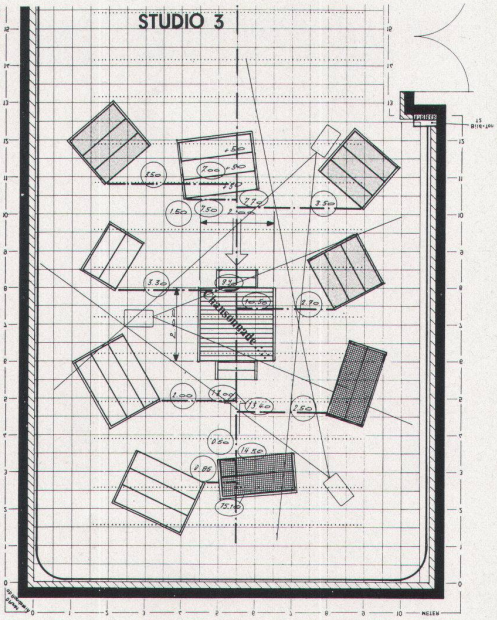
*Chansonnade (2, 3)*. Pour cette émission récréative avec des chansonniers connus, on a créé une ambiance de caveau-théâtre, qui permit d'intégrer, de façon naturelle, les spectateurs dans l'émission. La construction de la scène et des tribunes groupées autour de cette dernière paraît improvisée. Le caractère intime de la présentation est souligné par le fond noir.

*Chansonnade (2, 3)*. For this light-entertainment broadcast with well-known chanson singers, there was created the atmosphere of an intimate theatre, making it possible to integrate the spectators informally in the broadcast. The construction of the stage and the seating grouped around it look improvised. The imtimate character of the show is reinforced by the black background.

2



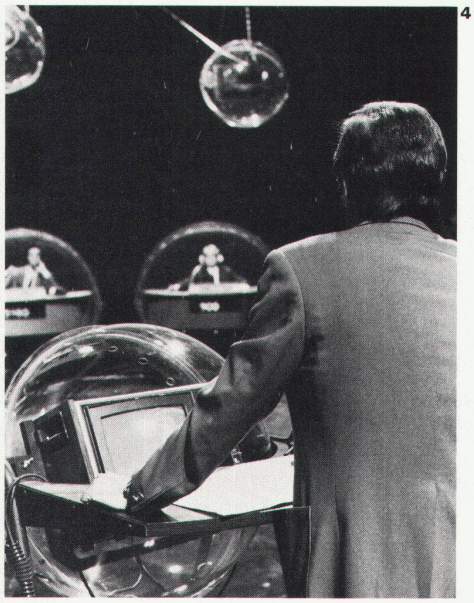
3



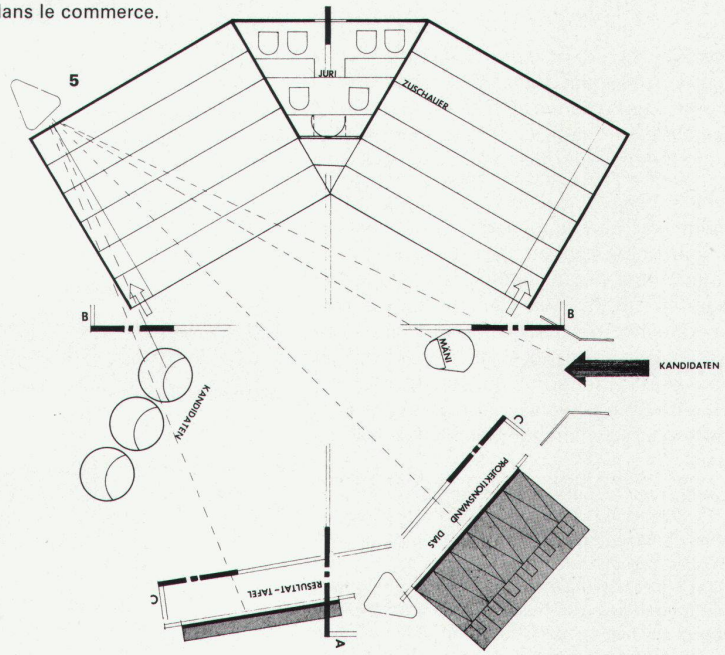
*Wer gwünnt? (4, 5).* Diese mehrmals ausgestrahlte Quiz-Sendung musste fernseh- und zuschauergerecht gestaltet werden, was zu einer geschlossenen Anordnung der Ausstattungs-Elemente führte. Neue technische Mittel ermöglichten die Aktivierung eines an sich konventionellen Sendungskonzeptes vom Bild her. Mit der Ausstattung wurde eine technisch utopische Ambiance angestrebt. Die Ausführung erfolgte mit im Handel erhältlichen Fabrikationselementen.

*‹Wer gwünnt› (Qui gagne?, 4, 5).* Cette émission de jeu télévisé, diffusée à plusieurs reprises, a dû être réalisée pour satisfaire aux exigences de la télévision et en présence de spectateurs, ce qui a imposé une disposition en continu des éléments décoratifs. De nouveaux moyens techniques ont permis d'animer par l'image la conception de l'émission, conventionnelle en soi. On a cherché à créer par le décor une ambiance technique et utopique. La réalisation fut accomplie avec des éléments fabriqués, vendus dans le commerce.

*"Wer gwünnt" (4, 5).* This quiz broadcast, which appears more than once, had to be designed to meet TV and viewer requirements; this called for compact design. New technical resources made possible the visual activation of an otherwise conventional type of program. An attempt was made to create a technical-utopian atmosphere. Construction elements obtainable on the market were employed.



4

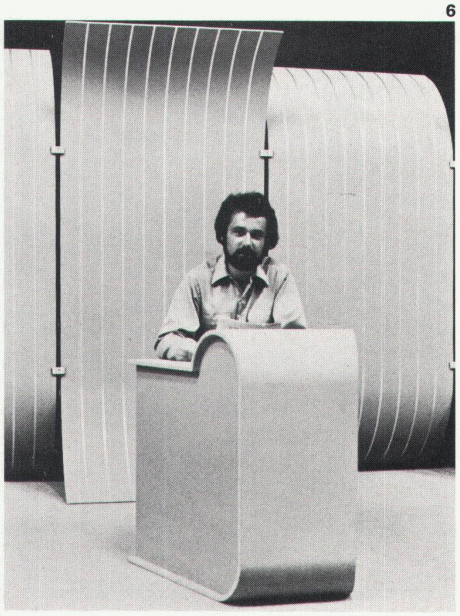
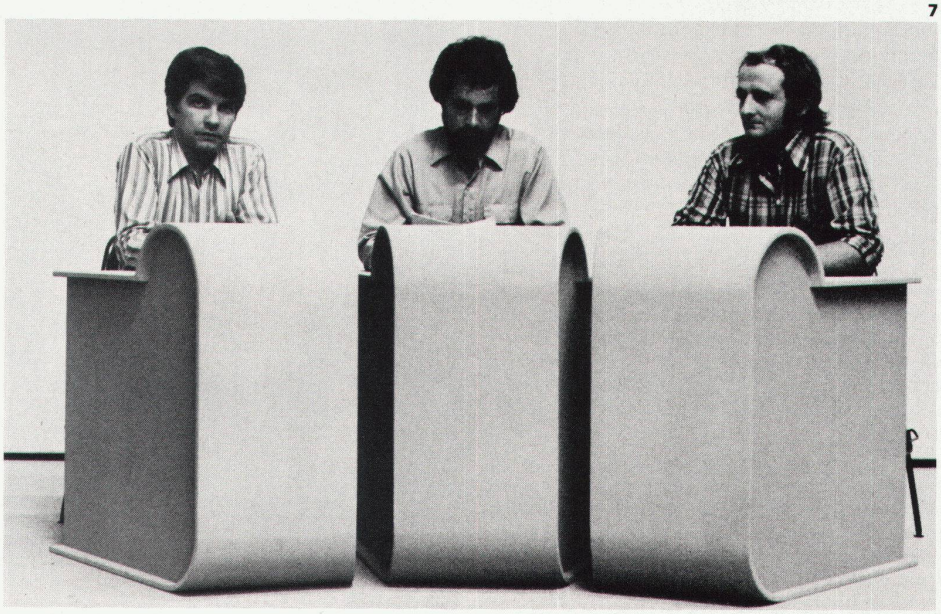



*Struktursendungen (6, 7).* Bei Informationssendungen sollte der direkte Kontakt mit dem Redner nicht durch Dekorationen beeinträchtigt werden. Deshalb wurden für Tisch und Hintergrund in diversen Struktursendungen nach dem Baukastenprinzip einheitliche Grundelemente entwickelt, die je nach Bedarf verschiedene Anordnungen erlauben. In den Tisch ist die Technik unauffällig eingebaut. Auf den Stellwänden wird das Signet der ausgestrahlten Sendung angebracht. ■

*Emissions structurelles (6, 7).* Lors des émissions d'information, le contact direct avec le speaker ne devrait pas être influencé par les décors. C'est pourquoi on a développé des éléments de base uniformes, d'après le principe de jeu de construction, pour les tables et le fond de diverses émissions structurelles, qui permettent divers arrangements selon les besoins. La technique est montée dans la table de manière discrète. Le signet de l'émission diffusée est apposé sur des panneaux mobiles formant paroi. *Traduction: P. Moine* ■

*"Structural" broadcasts (6, 7).* In newscasts direct contact with the speaker should not be weakened by the use of decorations. For this reason, in various "structural" broadcasts uniforn basic elements were developed for table and background in accordance with the building-block principle. The technical equipment is unobtrusively housed in the table. On the movable partitions appears the program emblem. *Translation: Dr. J. Hull* ■

6



7